Lev

Chapter 5

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1
וְנֶפֶשׁ Lan-nyawa H5315 | כִּֽי־ manawi- | תֶחֱטָא dosa H2398 | וְשָׁמְעָה lan-mireng H8085 | קוֹל swanten | אָלָה sumpah H0423 | וְהוּא lan-piyambakipun H1931 | עֵד seksi H5707 | אוֹ utawi

רָאָה ningali H7200 | אוֹ utawi | יָדָע mangertos H3045 | אִם־ manawi- | לוֹא mboten H3808 | יַגִּיד matur H5046 | וְנָשָׂא lan-nanggung H5375 | עֲוֺנוֹ׃ kalepatan H5771

> Manawa ana wong gawe dosa, marga krungu wong ngipat-ipati, mangka awake dadi saksi, marga nyipati utawa ngerti, nanging ora gelem nglairake katrangan, iku kudu nanggung ing kaluputane dhewe.

2
אוֹ Utawi | נֶפֶשׁ nyawa H5315 | אֲשֶׁר ingkang | תִּגַּע ndemek H5060 | בְּכָל־ wonten-ing-sedaya- H3605 | דָּבָר barang H1697 | טָמֵא najis H2931 | אוֹ utawi

בְנִבְלַת wonten-ing-bangke H5038 | חַיָּה kewan-galak | טְמֵאָה najis H2931 | אוֹ utawi | בְּנִבְלַת wonten-ing-bangke H5038 | בְּהֵמָה kewan-ingon H0929 | טְמֵאָה najis H2931

אוֹ utawi | בְּנִבְלַת wonten-ing-bangke H5038 | שֶׁרֶץ sato-rumangkang H8318 | טָמֵא najis H2931 | וְנֶעְלַם lan-ndhelik H5956 | מִמֶּנּוּ saking-piyambakipun

וְהוּא lan-piyambakipun H1931 | טָמֵא najis H2931 | וְאָשֵׁם׃ lan-lepat H0816

> Utawa saupama ana wong kang nggepok sadhengah kang najis, dadia bathanging sato alasan kang najis, utawa bathange kewan kang najis, apadene bathanging kewan rumangkang nlosor utawa gumremet kang najis, sanadyan ora rumangsa, iku iya najis lan kaluputan.

3
אוֹ Utawi | כִי manawi | יִגַּע ndemek H5060 | בְּטֻמְאַת wonten-ing-najis H2932 | אָדָם manungsa H0120 | לְכֹל kanggé-sedaya H3605 | טֻמְאָתוֹ najis H2932 | אֲשֶׁר ingkang

יִטְמָא najis | בָּהּ marga-punika | וְנֶעְלַם lan-ndhelik H5956 | מִמֶּנּוּ saking-piyambakipun | וְהוּא lan-piyambakipun H1931 | יָדַע mangertos H3045 | וְאָשֵׁם׃ lan-lepat H0816

> Utawa manawa ana wong kang nggepok sesukering manungsa, iya sadhengaha sesuker kang ndadekake najis, mangka ora rumangsa, nanging wasana banjur rumangsa, iku dadine kaluputan.

4
אוֹ Utawi | נֶפֶשׁ nyawa H5315 | כִּי manawi | תִשָּׁבַע sumpah H7650 | לְבַטֵּא kanggé-ngucapaken H0981 | בִשְׂפָתַיִם mawi-lathi H8193 | לְהָרַע kanggé-awon | אוֹ utawi

לְהֵיטִיב kanggé-sae H3190 | לְכֹל kanggé-sedaya H3605 | אֲשֶׁר ingkang | יְבַטֵּא ngucapaken H0981 | הָאָדָם tiyang H0120 | בִּשְׁבֻעָה mawi-sumpah H7621 | וְנֶעְלַם lan-ndhelik H5956

מִמֶּנּוּ saking-piyambakipun | וְהוּא־ lan-piyambakipun- H1931 | יָדַע mangertos H3045 | וְאָשֵׁם lan-lepat H0816 | לְאַחַת dhateng-setunggal H0259 | מֵאֵלֶּה׃ saking-punika H0428

Utawa manawa ana wong nglairake supata tanpa dipikir anggone ngetokake tembung, dadia bab gawe ala utawa gawe becik, sumpah apa bae kang dilairaike tanpa dipikir iku, tanpa ngrumangsani, nanging wasana banjur rumangsa, iku dadine kaluputan ing salah sawijining bab mau.

5

וְהָיָה	כִּי־	יֶאְשַׁם	לְאַחַת	מֵאֵלֶּה	וְהִתְוַדָּה	אֲשֶׁר	חָטָא	עָלֶיהָ׃
Lan–dados	manawi–	lepat	dhateng–setunggal	saking–punika	lan–ngakeni	ingkang	dosa	marga–punika
H1961		H0816	H0259	H0428	H3034		H2398	

Dadi manawa kelakon wong mau nganti kaluputan bab salah sawijining prakara, nuli ngakonana apa kang dadi dosane,

6

וְהֵבִיא	אֶת־	אֲשָׁמוֹ	לַיהוָה	עַל	חַטָּאתוֹ	אֲשֶׁר	חָטָא	נְקֵבָה	מִן־	הַצֹּאן	כִּשְׂבָּה	אוֹ־	שְׂעִירַת	עִזִּים	לְחַטָּאת	וְכִפֶּר	עָלָיו	הַכֹּהֵן	מֵחַטָּאתוֹ׃
Lan–mbekta	[om]	kurban–kalepatan	dhateng–Sang–Yehuwah	marga–	dosanipun	ingkang	dosa	estri	saking–	menda	wedhus–gèmbèl–estri	utawi–	wedhus–estri	wedhus–jawi	kanggé–kurban–dosa	lan–nebus	piyambakipun	imam	saking–dosanipun
H0935	H0853	H0817	H3068				H2398	H5347		H6629	H3776		H8166	H5795				H3548	

banjur nyaosna pisungsung marang Pangeran Yehuwah minangka tebusaning dosane mau, arupa wedhus gibas wadon utawa wedhus berok wadon, kanggo kurban pangruwating dosa. kaya mangkono imam anggone ngolehake pirukun marang wong iku, marga saka dosane.

7

וְאִם־	לֹא	תַגִּיעַ	יָדוֹ	דֵּי	שֶׂה	וְהֵבִיא	אֶת־	אֲשָׁמוֹ	אֲשֶׁר	חָטָא	שְׁתֵּי	תֹרִים	אוֹ־	שְׁנֵי	בְנֵי־	יוֹנָה	לַיהוָה	אֶחָד	לְחַטָּאת	וְאֶחָד	לְעֹלָה׃
Lan–manawi–	mboten	cekap	tanganipun	cekap	menda	lan–mbekta	[om]	kurban–kalepatan	ingkang	dosa	kalih	perkutut	utawi–	kalih	anak–	dara	dhateng–Sang–Yehuwah	setunggal	kanggé–kurban–dosa	lan–setunggal	kanggé–kurban–gesang
	H3808	H5060	H3027	H1767	H7716	H0935	H0853	H0817		H2398	H8147	H8449		H8147		H3123	H3068	H0259		H0259	

Nanging manawa wong mau ora bisa ngaturake wedhus berok utawa wedhus gibas, kanggo panebusing dosa kang wus dilakoni, iku nyaosna marang Sang Yehuwah arupa manuk deruk loro utawa piyik dara loro, siji kanggo kurban pangruwating dosa, siji kanggo kurban obaran.

8

וְהֵבִיא	אֹתָם	אֶל־	הַכֹּהֵן	וְהִקְרִיב	אֶת־	אֲשֶׁר	לַחַטָּאת	רִאשׁוֹנָה	וּמָלַק	אֶת־	רֹאשׁוֹ	מִמּוּל	עָרְפּוֹ	וְלֹא	יַבְדִּיל׃
Lan–mbekta	punika	dhateng–	imam	lan–ngaturaken	[om]	ingkang	kanggé–kurban–dosa	rumiyin	lan–nugel	[om]	sirahipun	saking–ngajeng	gulu	lan–mboten	medhot
H0935	H0853	H0413	H3548	H7126	H0853			H7223	H4454	H0853		H4136	H6203	H3808	H0914

Manuk mau ditampakna marang imam, dene iku nyaosna dhisik kang kanggo kurban pangruwating dosa, dibethota endhase sandhing cengel, nanging aja nganti pedhot.

9
וְהִזָּה Lan–nyipratkaken | מִדַּם saking–rah H1818 | הַחַטָּאת kurban–dosa | עַל־ wonten–ing– | קִיר tèmbok H7023 | הַמִּזְבֵּחַ misbyah H4196 | וְהַנִּשְׁאָר lan–turahipun H7604

בַּדָּם wonten–ing–rah H1818 | יִמָּצֵה dipunperes H4680 | אֶל־ dhateng– H0413 | יְסוֹד dhasar H3247 | הַמִּזְבֵּחַ misbyah H4196 | חַטָּאת kurban–dosa | הוּא׃ punika H1931

Getihe kurban pangruwating dosa iku salong dikepyurna ing lambunge misbyah, lan getih kekarene diepuha ana ing sikile misbyah, iku dadi kurban pangruwating dosa.

10
וְאֶת־ Lan– H0853 | הַשֵּׁנִי kaping–kalih H8145 | יַעֲשֶׂה nindakaken | עֹלָה kurban–gesang | כַּמִּשְׁפָּט miturut–pranatan H4941 | וְכִפֶּר lan–nebus | עָלָיו piyambakipun

הַכֹּהֵן imam H3548 | מֵחַטָּאתוֹ saking–dosanipun | אֲשֶׁר־ ingkang– | חָטָא dosa H2398 | וְנִסְלַח lan–dipunapunten H5545 | לוֹ׃ dhateng | ס [--]

Manuk sijine iku kaolaha, kadadekna kurban obaran miturut pranatan. Kaya mangkono imam anggone ngolehake pirukun kanggo wong iku marga saka dosane kang wus dilakoni, temah bakal oleh pangapura.

11
וְאִם־ Lan–manawi– | לֹא mboten H3808 | תַשִּׂיג cekap H5381 | יָדוֹ tanganipun H3027 | לִשְׁתֵּי kanggé–kalih H8147 | תֹרִים perkutut H8449 | אוֹ utawi | לִשְׁנֵי kanggé–kalih H8147

בְנֵי־ anak– | יוֹנָה dara H3123 | וְהֵבִיא lan–mbekta H0935 | אֶת־ [om] H0853 | קָרְבָּנוֹ pisungsungipun | אֲשֶׁר ingkang | חָטָא dosa H2398 | עֲשִׂירִת sapersedasa H6224 | הָאֵפָה efa H0374

סֹלֶת glepung–alus H5560 | לְחַטָּאת kanggé–kurban–dosa | לֹא־ mboten– H3808 | יָשִׂים ndelehaken | עָלֶיהָ wonten–inggil | שֶׁמֶן lisah H8081 | וְלֹא־ lan–mboten– H3808

יִתֵּן ndelehaken H5414 | עָלֶיהָ wonten–inggil | לְבֹנָה menyan H3828 | כִּי amargi | חַטָּאת kurban–dosa | הִיא׃ punika H1931

Nanging saupama wong mau ora bisa ngaturake manuk deruk loro utawa piyik dara loro, kang disaosake minangka kurban marga saka anggone dosa iku arupa glepung kang becik dhewe saprasepuluh efa kanggo kurban pangruwating dosa. Ora kena diesoki lenga lan aja ditumpangi menyan, awit iku kurban pangruwating dosa.

12
וֶהֱבִיאָהּ Lan–mbekta–punika H0935 | אֶל־ dhateng– H0413 | הַכֹּהֵן imam H3548 | וְקָמַץ lan–njupuk–sakepelan H7061 | הַכֹּהֵן imam H3548 | מִמֶּנָּה saking–punika | מְלוֹא kebak H4393

קֻמְצוֹ sakepelipun H7062 | אֶת־ [om] H0853 | אַזְכָּרָתָהּ pèngetan H0234 | וְהִקְטִיר lan–ngobong | הַמִּזְבֵּחָה dhateng–misbyah H4196 | עַל wonten–ing | אִשֵּׁי kurban–latu H0801

יְהוָה Sang–Yehuwah H3068 | חַטָּאת kurban–dosa | הוּא׃ punika H1931

Kurbane tumuli ditampakna marang imam lan imam iku njupuka glepung mau sagegem minangka pisungsung pangenget-enget, nuli diobonga ing misbyah ing sadhuwure kurban genenan kagungane Sang Yehuwah; iku kurban pangruwating dosa.

מֵאַחַת	חָטָא	אֲשֶׁר־	חַטָּאתוֹ	עַל־	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר	13
saking–setunggal	dosa	ingkang–	dosanipun	saking–	imam	piyambakipun	Lan–nebus	
H0259	H2398				H3548			

כַּמִּנְחָה׃	לַכֹּהֵן	וְהָיְתָה	לוֹ	וְנִסְלַח	מֵאֵלֶּה
kados–pisungsung–dhaharan	kanggé–imam	lan–dados	dhateng	lan–dipunapunten	saking–punika
H4503	H3548	H1961		H5545	H0428

ס
[--]

> Kaya mangkono imam anggone ngolehake pirukun kanggo wong iku marga saka dosane ing bab salah sijine prakara; temah bakal kaapura. Saluwihe kurban iku dadia pandumane imam, padha kaya kurban dhaharan.”

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	14
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Sang–Yehuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

> Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa mangkene:

מִקָּדְשֵׁי	בִּשְׁגָגָה	וְחָטְאָה	מַעַל	תִמְעֹל	כִּי־	נֶפֶשׁ	15
saking–barang–suci	tanpa–sengaja	lan–dosa	kiyanat	mboten–setya	manawi–	Nyawa	
H6944	H7684	H2398	H4604	H4603		H5315	

אַיִל	לַיהוָה	אֲשָׁמוֹ	אֶת־	וְהֵבִיא	יְהוָה
wedhus–lanang	dhateng–Sang–Yehuwah	kurban–kalepatan	[om]	lan–mbekta	Sang–Yehuwah
	H3068	H0817	H0853	H0935	H3068

הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל־	שְׁקָלִים	כֶּסֶף־	בְּעֶרְכְּךָ	הַצֹּאן	מִן־	תָּמִים
suci	miturut–syikal–	syikal	selaka–	miturut–regining	menda	saking–	tanpa–cacad
H6944	H8255	H8255	H3701	H6187	H6629		H8549

לְאָשָׁם׃
kanggé–kurban–kalepatan
H0817

> “Manawa ana wong kang ora setya lan kang ora kalawan kajarag nglakoni dosa ing bab sawijining prakara kang suci kang sumaos marang Pangeran Yehuwah, iku nyaosna marang Sang Yehuwah kang minangka dhendhane arupa wedhus gibas lanang kang tanpa cacad saka ing panthane, kanggo kurban dhendha, diajeni manut sekel salaka, yaiku miturut sekel suci.

יוֹסֵף	חֲמִישִׁתוֹ	וְאֶת־	יְשַׁלֵּם	הַקֹּדֶשׁ	מִן־	חָטָא	אֲשֶׁר	וְאֵת	16
nambah	gangsal–persen	lan–	mbayar	barang–suci	saking–	dosa	ingkang	Lan–	
H3254	H2549	H0853		H6944		H2398		H0853	

עָלָיו	יְכַפֵּר	וְהַכֹּהֵן	לַכֹּהֵן	אֹתוֹ	וְנָתַן	עָלָיו
piyambakipun	nebus	lan–imam	dhateng–imam	punika	lan–ndelehaken	wonten–inggil
		H3548	H3548	H0853	H5414	

פ	לוֹ׃	וְנִסְלַח	הָאָשָׁם	בְּאֵיל
[--]	dhateng	lan–dipunapunten	kurban–kalepatan	mawi–wedhus–lanang
		H5545	H0817	

> Prakara kang suci kang njalari dosane iku, kudu dilironi nganggo dipunjuli sapralimane, ditampakna marang imam. Dene imam ngolehna pirukun kanggo wong iku sarana wedhus kurban dhendha mau, temah bakal kaapura.

17
וְאִם־ Lan–manawi–
נֶ֫פֶשׁ nyawa H5315
כִּ֣י manawi
תֶֽחֱטָ֔א dosa H2398
וְעָשְׂתָ֗ה lan–nindakaken
אַחַת֙ setunggal H0259
מִכָּל־ saking–sedaya– H3605
מִצְוֹ֣ת prentah H4687
יְהוָ֔ה Sang–Yehuwah H3068
אֲשֶׁ֖ר ingkang
לֹ֣א mboten H3808
תֵעָשֶׂ֑ינָה dipuntindakaken
וְלֹֽא־ lan–mboten– H3808
יָדַ֥ע mangertos H3045
וְאָשֵׁ֖ם lan–lepat H0816
וְנָשָׂ֥א lan–nanggung H5375
עֲוֺנֽוֹ׃ kalepatan H5771

> Manawa ana wong kang gawe dosa nerak salah sawijining bab kang dadi awisaning Pangeran Yehuwah, sanajan tanpa dirumangsani, iku dadine iya nglakoni kaluputan, lan kudu nanggung kaluputane dhewe.

18
וְ֠הֵבִיא Lan–mbekta H0935
אַ֣יִל wedhus–lanang
תָּמִ֧ים tanpa–cacad H8549
מִן־ saking–
הַצֹּ֛אן menda H6629
בְּעֶרְכְּךָ֥ miturut–regining H6187
לְאָשָׁ֖ם kanggé–kurban–kalepatan H0817
אֶל־ dhateng– H0413
הַכֹּהֵ֑ן imam H3548
וְכִפֶּ֨ר lan–nebus
עָלָ֜יו piyambakipun
הַכֹּהֵ֗ן imam H3548
עַ֣ל marga–
שִׁגְגָת֧וֹ kalepatan H7684
אֲשֶׁר־ ingkang–
שָׁגָ֛ג nglirwakaken H7683
וְה֥וּא lan–piyambakipun H1931
לֹא־ mboten– H3808
יָדַ֖ע mangertos H3045
וְנִסְלַ֥ח lan–dipunapunten H5545
לֽוֹ׃ dhateng

> Wong iku nggawaa wedhus gibas lanang siji kang tanpa cacad saka ing pepanthane kang wis ditetepake pangajine, diladekna marang imam. Dene imam ngolehna pirukun kanggo wong iku marga saka panggawene kang wus dilakoni kalawan ora kajarag lan ora kasumurupan mau, temah bakal kaapura.

19
אָשָׁ֖ם Kurban–kalepatan H0817
ה֑וּא punika H1931
אָשֹׁ֥ם lepat H0816
אָשַׁ֖ם lepat H0816
לַֽיהוָֽה׃ dhateng–Sang–Yehuwah H3068
פ [--]

> Iku dadi kurban dhendha, awit wong iku pancen kaluputan marang Pangeran Yehuwah.”